УАП и ОУП МГУ НИВЦ МГУ АИС "Учебный план"

УТВЕРЖДЕНО

Ректор
Московского государственного
университета имени М.В.Ломоносова
академик РАН

В. А. Садовничий

№ 3 30.08.2014
Дата (протокола)

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

МС_ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ_ШП

специальность
45.05.01 "Перевод и переводоведение"

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

ВЫСШАЯ ШКОЛА ПЕРЕВОДА

Квалификация, Лингвист-переводчик
срок обучения 6 лет

соответствует ОС_МГУ специалиста по специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение"

I. График учебного процесса

II. Сводные данные по бюджету времени (в неделях)

КУРСЫ	Сентябрь				29	Октябрь			27	Ноябрь				Декабрь				29	Январь			26	Февраль			23	Март				30	Апрель			27	Май				Июнь				29	Июль			27	Август				Теор.обуч.	Экзам.сессия	Учеб.прак.	Произв.прак.	ГЭК и ДР	Каникулы	ВСЕГО	Курсы
					IX				X									XII				I				II					III				IV									VI				VII												
	1	8	15	22	5	6	13	20	2	3	10	17	24	1	8	15	22	4	5	12	19	1	2	9	16	1	2	9	16	23	5	6	13	20	3	4	11	18	25	1	8	15	22	5	6	13	20	1	2	9	16	23								
	7	14	21	28	X	12	19	26	XI	9	16	23	30	7	14	21	28	I	11	18	25	II	8	15	22	III	8	15	22	29	IV	12	19	26	V	10	17	24	31	7	14	21	28	VII	12	19	26	VIII	8	15	22	31								
I	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	=	=	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	::	O	O	=	=	=	=	=	=	35	7	2			8	52	I
II	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	=	=	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	::	=	=	=	=	=	=	=	=	35	7				10	52	II
III	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	=	=	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	::	=	=	=	=	=	=	=	=	35	7				10	52	III
IV	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	=	=	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	::	=	=	=	=	=	=	=	=	35	7				10	52	IV
V	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	=	=	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	::	X	X	=	=	=	=	=	=	35	7		2		8	52	V
VI	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	::	::	::	::	=	T	T	T	T	T	T	X	X	X	X	X	X	X	X	//	//	II	II	II	II	=	=	=	=	=	=	=	=	=	24	4		8	6	10	52	VI
																																																	Итого				197	39	2	12	6	56	312	

Обозначения: T Теор. обучение :: Экзамен. сессия O Учебн. практика X Произв. практика II Дипломные проекты или работы // Государств. экзамены = Каникулы

№ по порядку		НАЗВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Трудоемкость в зачетных единицах	Распределение по семестрам			объем учебной нагрузки в ак. часах, 1 а.ч.=45 мин							РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПО КУРСАМ И СЕМЕСТРАМ											
				Экзаменов	Зачетов	Курсовых работ и	Общая трудоемкость	в том числе ауд. занятий					Самостоятельная работа студентов	I курс		II курс		III курс		IV курс		V курс		VI курс	
								Общая аудиторная нагрузка	Лекций	Лабораторных занятий	Практических занятий	Семинаров		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
														недель- теор.обуч./ всего											
														18	17	18	17	18	17	18	17	18	17	18	6
														23	29	23	29	23	29	23	29	23	29	23	29
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
	БАЗ	**БАЗОВАЯ ЧАСТЬ**	**178,00**				**6408**	**3340**	**710**	**36**	**1724**	**870**	**3068**												
	Б-ОН	**Общенаучная подготовка**	**52,00**				**1872**	**702**	**334**	**36**		**332**	**1170**												
1	Б-ОН	Правоведение	4,00	7	6		144	70	54			16	74						2,0	2,0					
2	Б-ОН	История	4,00	1			144	72	54			18	72	4,0											
3	Б-ОН	Страноведение (страны 1 иностранного языка)	12,00	4	2,3		432	138	12			126	294		4,0	2,0	2,0								
4	Б-ОН	Страноведение (страны 2 иностранного языка)	12,00	7	5,6		432	142	12			130	290					2,0	2,0	4,0					
5	Б-ОН	Современное естествознание	8,00	4	3		288	104	80			24	184		2,0	2,0	2,0								
6	Б-ОН	Философия	4,00	7			144	36	32			4	108							2,0					
7	Б-ОН	Экономика	4,00	6			144	70	56			14	74					2,0	2,0						
8	Б-ОН	Модуль Информатика	4,00		1,2		144	70	34	36			74	2,0	2,0										
	Б-ОН	Информатика	2,00		1		72	36		36			36	2,0											
	Б-ОН	Информационная безопасность	2,00		2		72	34	34				38		2,0										
		Профессиональная подготовка																							
	Б-ОФил	**Общефилологическая подготовка**	**36,00**				**1296**	**630**	**252**			**378**	**666**												
9	Б-ОФил	Язык и межкультурная коммуникация	2,00		8		72	34				34	38								2,0				
10	Б-ОФил	Введение в теорию межкультурной коммуникации	2,00		1		72	36	32			4	36	2,0											
11	Б-ОФил	Введение в языкознание	2,00	2			72	34	32			2	38		2,0										
12	Б-ОФил	Общее языкознание	2,00		8		72	34	28			6	38								2,0				
13	Б-ОФил	Семиотика	2,00		9		72	36	30			6	36									2,0			
14	Б-ОФил	Древние языки и культуры	4,00	2			144	70				70	74	2,0	2,0										
15	Б-ОФил	Сопоставительное изучение языков	2,00		5		72	36	2			34	36					2,0							
16	Б-ОФил	Русский язык и культура речи	4,00	2	1		144	70				70	74	2,0	2,0										
17	Б-ОФил	Функциональная стилистика и литературное редактирование	4,00	6	5		144	70				70	74					2,0	2,0						
18	Б-ОФил	Риторика	4,00	4	3		144	70				70	74			2,0	2,0								
19	Б-ОФил	История русской литературы	4,00	2	1		144	70	70				74	2,0	2,0										
20	Б-ОФил	История зарубежной литературы	4,00	4			144	70	58			12	74			2,0	2,0								
	Б-ПЯП	**Практическая языковая подготовка**	**56,00**				**2016**	**1376**			**1236**	**140**	**640**												
21	Б-ПЯП	Практический курс первого иностранного языка	20,00	1,2,3			720	600			600		120	10,0	12,0	12,0									
22	Б-ПЯП	Практический курс второго иностранного языка	20,00	3,5	4		720	494			494		226			10,0	10,0	8,0							
23	Б-ПЯП	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке	4,00	9	8		144	70				70	74								2,0	2,0			
24	Б-ПЯП	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	4,00	10			144	70				70	74									2,0	2,0		
25	Б-ПЯП	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	4,00	11	10		144	70			70		74										2,0	2,0	
26	Б-ПЯП	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	4,00	11			144	72			72		72											4,0	
	Б-ПП	**Переводческая подготовка**	**30,00**				**1080**	**524**	**94**		**416**	**14**	**556**												
27	Б-ПП	Введение в специальность	2,00		1		72	36	32			4	36	2,0											
28	Б-ПП	Введение в теорию перевода	2,00		5		72	36	32			4	36					2,0							
29	Б-ПП	Теория перевода	2,00	11			72	36	30			6	36											2,0	
30	Б-ПП	Общий перевод 1 иностранного языка	8,00	5	4		288	140			140		148				4,0	4,0							
31	Б-ПП	Общий перевод 2 иностранного языка	8,00	7	6		288	140			140		148						4,0	4,0					
32	Б-ПП	Практический курс перевода первого иностранного языка	4,00	6			144	68			68		76						4,0						
33	Б-ПП	Практический курс перевода второго иностранного языка	4,00	8			144	68			68		76								4,0				
	Р_ФБЖ	**Физическая культура и безопасность жизнедеятельности**	**4,00**				**144**	**108**	**30**		**72**	**6**	**36**												
34	Р_ФБЖ	Безопасность жизнедеятельности	2,00		1		72	36	30			6	36	2,0											
35	Р_ФБЖ	Физическая культура	2,00		1		72	72			72			4,0											
	ВАРИА	**ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ**	**152,00**				**5800**	**2994**	**190**	**208**	**1850**	**746**	**2806**												
	В-ГЭС	**Гуманитарный, социальный и экономический**	**4,00**				**144**	**70**	**70**				**74**												
36	В-ГЭС	Межфакультетские курсы по выбору студентов	4,00		5,6,7,8		144	70	70				74					1,0	1,0	1,0	1,0				
	В-ПД	**Профессиональная подготовка**	**148,00**				**5656**	**2924**	**120**	**208**	**1850**	**746**	**2732**												
37	В-ПД	Основы теории 1-го иностранного языка (на иностранном языке)	4,00	5	4		144	70	40			30	74				2,0	2,0							
38	В-ПД	Основы теории 2-го иностранного языка (на иностранном языке)	4,00	7			144	70	40			30	74						2,0	2,0					
39	В-ПД	Практикум по коммуникации (1-й иностранный язык)	16,00	5,6,8,9	4,7		576	418			418		158				8,0	6,0	4,0	2,0	2,0	2,0			
40	В-ПД	Практикум по коммуникации (2-й иностранный язык)	16,00	6,8,9,10	7		576	416			416		160						8,0	4,0	4,0	4,0	4,0		
41	В-ПД	История перевода и науки о переводе	2,00	3			72	36	30			6	36			2,0									
42	В-ПД	Частная теория перевода (1-й иностраный язык) на иностранном языке	2,00		9		72	36	10			26	36									2,0			
43	В-ПД	Письменный перевод (1-й иностранный язык)	10,00	7,11	8,9,10		360	176			176		184							2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	
44	В-ПД	Письменный перевод (2-й иностранный язык)	10,00	8,9,11	7, 10		360	176			176		184							2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	
45	В-ПД	Устный последовательный перевод (1-й иностранный язык)	12,00	7,8,9,11	10		432	176			176		256							2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	
46	В-ПД	Устный последовательный перевод (2-й иностранный язык)	10,00	9,11	10		360	140			140		220								2,0	2,0	2,0	2,0	
47	В-ПД	Научно-технический перевод (1-й иностранный язык)	4,00	10			144	70			70		74									2,0	2,0		
48	В-ПД	Научно-технический перевод (2-й иностранный язык)	4,00	10			144	70			70		74									2,0	2,0		
49	В-ПД	Устный синхронный перевод (1-й иностранный язык)	2,00		10		72	68		68			4										4,0		
50	В-ПД	Устный синхронный перевод (2-й иностранный язык)	2,00		10		72	68		68			4										4,0		
51	В-ПД	Практикум по устному синхронному переводу (I иностранный язык)	2,00		11		72	36		36			36											2,0	
52	В-ПД	Практикум по устному синхронному переводу (2 иностранный язык)	2,00		11		72	36		36			36											2,0	
53	В-ПД	Дисциплины по выбору студентов	30,00		1,1,2,2,2,3,4,5,6,8,9,11,12,12		1080	466				466	614	4,0	6,0	2,0	2,0	2,0	2,0		2,0	2,0		2,0	8,0
54	В-ПД	Дисциплины специализации по выбору студентов	16,00		10,11,12		576	188				188	388							2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
55	В-ПД	Элективные курсы по физической культуре			2,3,4		328	208			208		120		4,0	4,0	4,0								
	Пр_НИР	**Практики и научно-исследовательской работа**	**21,00**				**756**						**756**												
	Прак	**Практики**	**17,00**				**612**						**612**												
56	Прак	учебная*	2,00		2		72						72		0,0										
57	Прак	переводческая**	4,00		10, 12		144						144										0,0		0,0
58	Прак	преддипломная	11,00	12			396						396												0,0
	НИР	**Научно-исследовательской работа**	**4,00**				**144**						**144**												
59	НИР	научно-исследовательская***	4,00		8,10	8,10	144						144								0,0		0,0		
	ИГА	**ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ**	**9,00**				**324**						**324**												
	ГЭ	**Государственные экзамены**	**3,00**				**108**						**108**												
60	ГЭ	Государственный экзамен по письменному и устному переводу	3,00	12			108						108												0,0
	ВР	**Выпускные работы и проекты**	**6,00**				**216**						**216**												
61	ВР	Защита выпускной квалификационной работы (дипломной работы)	6,00	12			216						216												0,0
		Дополнительно																							
	Фак	Факультативные дисциплины																							
	по основному подплану	Всего часов теоретического обучения					**13288**	**6334**	**900**	**244**	**3574**	**1616**	**6954**	**36,0**	**38,0**	**38,0**	**38,0**	**33,0**	**33,0**	**29,0**	**29,0**	**30,0**	**30,0**	**24,0**	**10,0**
		в том числе без физкультуры, факультативов					**12888**	**6054**	**900**	**244**	**3294**	**1616**	**6834**	**36,0**	**38,0**	**38,0**	**38,0**	**33,0**	**33,0**	**29,0**	**29,0**	**30,0**	**30,0**	**24,0**	**10,0**
		Всего кредитов по семестрам												**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**
		Недельная нагрузка в семестре												**1,3**	**1,3**	**1,3**	**1,3**	**1,3**	**1,0**	**1,3**	**1,0**	**1,3**	**1,0**	**1,3**	**1,0**
		Число курсовых работ					2														1		1		
		Число экзаменов					55	**Трудоемкость в зачетных единицах**					**360,0**	2	5	3	4	4	5	7	5	6	4	7	3
		Число зачетов					64							9	6	4	5	6	5	4	7	4	10	4	4

---

* по дисциплине проставляется зачет с оценкой

**переводческая практика проходит в 10 и 12 семестрах; по дисциплине проставляется зачет с оценкой

*** научно-исследовательская работа ведется параллельно с теоретическим обучением; по дисциплине проставляется зачет с оценкой